

LIBRARY MATERIAL

CAI

Yx2

-81C151  
C.1

Government  
Publications



# The Canadian Constitution 1981

GOV  
DOC.

# HIGHLIGHTS

**HIGHLIGHTS of the  
resolution adopted  
by the  
Parliament of Canada  
December, 1981**

**Canada**



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

## Preface

This document contains highlights of the constitutional resolution adopted by the Parliament of Canada, and is published by the Canadian government in order to provide information to the public.

To obtain the full text of the resolution or additional copies of the highlights write to:

Publications Canada  
P.O. Box 1986, Station B  
Ottawa, Canada  
K1P 6G6

© Minister of Supply and Services Canada 1981

Cat. No. CP45-22/1981-1


ISBN 0-662-51693-1

## Introduction

Canadians witnessed a truly historic event in December of 1981, when Parliament approved Addresses of both Houses to Her Majesty the Queen requesting the patriation of the Constitution of Canada.

For nearly 115 years, while becoming a fully independent nation in every other respect, Canada had to go to the British Parliament to ask for amendments to the Canadian Constitution. Patriation means that this will no longer be the case. Now, we will have a truly Canadian Constitution, one that is not under the jurisdiction of another country, one that we can amend ourselves.

In addition to patriation, the constitutional resolution contains other important provisions. This brochure covers the highlights of those provisions. For a more detailed explanation, readers should refer to the full text of the resolution.



Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

## AMENDING PROCEDURE

One of the stumbling blocks on the road to patriation was the lack of agreement on how we would make changes to our Constitution once it was here. Now that an agreement has been reached, we will be able to adapt our Constitution to meet changing needs and circumstances.

The amending formula spells out, for the first time, a legal role for the provinces in making constitutional changes. In brief, the formula requires that changes to the Constitution have the agreement of the Parliament of Canada and seven provinces representing 50 per cent of the population of all of the provinces.

A province whose legislature has not approved an amendment that diminishes that province's legislative powers or rights will be allowed to "opt out"; that is, the proposed change will not have effect in that province. However, only up to three provinces may opt out as otherwise the amendment would not be adopted.

In the case of a constitutional amendment transferring jurisdiction over education or other cultural matters from the provinces to the federal level, fiscal compensation will be given to any province that opts out of the amendment.

For some specific matters, including the Monarchy, certain language rights and the composition of the Supreme Court, the consent of Parliament and all the legislatures will be required for amendment.

# **THE CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS**

For the first time, the basic rights and freedoms of Canadians are entrenched in a Canadian Charter of Rights and Freedoms, which applies to all federal, provincial and territorial authorities.

## **Democratic Rights**

Under the Charter, all Canadians are guaranteed the following Democratic Rights:

- the right to vote in the election of the members of the Canadian House of Commons and of a provincial legislative assembly
- the right to stand for office in either of these institutions
- the requirement that no House of Commons and no legislative assembly continue for longer than five years except in extraordinary circumstances
- the requirement that there be an annual sitting of Parliament and each legislature.

## **Fundamental Freedoms, Legal Rights and Equality Rights**

Fundamental Freedoms, Legal Rights and Equality Rights are also set out in the Charter.

Fundamental Freedoms are:

- freedom of conscience and religion
- freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication
- freedom of peaceful assembly and of association.

Legal Rights include:

- the right to life, liberty and security
- protection against unreasonable search and seizure or arbitrary detention or imprisonment
- the right to be informed without unreasonable delay of the charges against one
- the right to legal counsel
- the right to trial within a reasonable time
- the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment
- the right to be presumed innocent and not to be denied bail without just cause.

Equality Rights protect citizens from discrimination by governments, particularly on the basis of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, or mental or physical disability. This provision does not rule out “affirmative action” programs or activities aimed at improving the situation of disadvantaged individuals or groups. It will come into effect three years after patriation to enable the federal and provincial governments to make any necessary adjustments to their laws.

Under the agreement that broke the constitutional deadlock, both parliament and provincial legislatures retain the power to pass laws that may conflict with the Charter in these areas.

In order to do so, Parliament or a legislature must insert a clause stating specifically that it is passing the law *notwithstanding* the relevant provisions of the Charter of Rights. In other words, when governments propose laws that may limit the rights and freedoms set out in the Charter, they must say clearly that this is what they are doing and accept full responsibility for the political consequences. Furthermore, any federal or provincial law containing this “notwithstanding” or override clause will have to be reviewed and renewed at least every five years or it cannot remain in force.

## **Mobility Rights**

Mobility Rights are also set out in the Charter, and establish the rights of every Canadian to move freely from one province to another, to live or seek a job anywhere in Canada, as well as to enter, remain in or leave the country. However, a province in which the employment rate is below the national average will have the right to undertake affirmative action programs for socially and economically disadvantaged individuals.

## **Official Language Rights**

Official Language Rights provide every person with the right to use English or French in dealing with institutions of the Canadian Parliament and federal government. French and English are the official languages of Canada and have equal status in the institutions of Parliament and the Government of

Canada. New Brunswick joins Quebec and Manitoba in providing constitutional protection for the use of French or English in its legislature, courts and parliamentary documents. In New Brunswick, citizens also have the right to communicate in French or English with any office of the provincial government, and the two languages are made official in that province.

## **Minority Language Education Rights**

A Canadian citizen educated in Canada in English may send his or her children to school in English in Quebec. In addition, a Canadian citizen who has a child being educated in English in Canada may continue to send any of his or her children to school in English if he or she moves to Quebec.

The above provisions apply to the French minority in the other nine provinces. In addition, the other nine provinces have agreed that any Canadian citizen whose mother tongue is French will be entitled to send his or her children to school in French.

## **Multicultural Heritage**

Any interpretation of the Charter must meet the objective of preserving and enhancing the multicultural heritage of Canada.

## **Equality Rights for Men and Women**

Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms referred to in it are guaranteed equally to men and women.

## **ABORIGINAL RIGHTS**

The resolution recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the native peoples of Canada—Inuit, Indian and Métis. In addition, the Charter affirms that the rights of the aboriginal peoples shall not be diminished by any of its terms.

## **EQUALIZATION AND REGIONAL DISPARITIES**

Both orders of government are committed to promoting equal opportunities for Canadians, furthering economic development to reduce disparities, and providing essential public services at a reasonable level to all Canadians. The federal government is committed to making equalization payments for this purpose to further the commitment.

## **NATURAL RESOURCES**

The jurisdiction of the provinces over the exploration, development, conservation and management of non-renewable natural resources in the provinces is confirmed, and the provinces are granted for the first time concurrent jurisdiction in inter-provincial trade in non-renewable resources. The provinces also gain the right to levy indirect taxes on non-renewable resources.

La compétence des provinces sur la prospection, l'exploitation la conservation et la gestion de leurs ressources naturelles renouvelables est confirmée. Pour la première fois, les provinces obtiennent concurrence de juridiction en ce qui a trait au commerce interprovincial des ressources non renouvelables. Elles acquièrent également le droit de lever des impôts indirects sur leurs ressources non renouvelables.

## LES RESSOURCES NATURELLES

Les deux ordres de gouvernement s'engagent à promouvoir l'égalité des chances des Canadiens, à favoriser le développement économique pour réduire les inégalités, et à fournir tous les Canadiens des services publics essentiels à un niveau de qualité acceptable. Le gouvernement fédéral s'engage à verser des paiements de péréquation pour donner suite à son engagement.

## LA PÉREQUATION ET LES INÉGALITÉS RÉGIONALES

La résolution reconnaît et confirme les droits existants ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada, soit ceux des Inuit, des Indiens et des Métis. En outre, la Charte énonce qu'aucune de ses dispositions ne pourra porter atteinte aux droits des peuples autochtones.

## LES DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES

Indépendamment des autres dispositions de la Charte, les droits et les libertés qui y sont inscrits sont également garantis aux femmes et aux hommes.

## LES DROITS À L'ÉGALITÉ POUR LES FEMMES ET LES HOMMES

Toute interprétation de la Charte doit viser à préserver et à mettre en valeur le patrimoine multiculturel du Canada.

## Le patrimoine multiculturel

Un citoyen canadien qui a reçu son instruction en anglais au Canada peut faire instruire ses enfants en anglais au Québec. En outre, un citoyen canadien dont un enfant fréquente une école anglaise au Canada peut continuer à envoyer tous ses enfants à l'école anglaise s'il s'établit au Québec.

Les dispositions ci-haut mentionnées s'appliquent à la minorité francophone des neuf autres provinces. De plus, ces neuf provinces sont convenues que tout citoyen canadien ayant le français pour langue maternelle aura le droit d'y faire instruire ses enfants en français.

## Les droits à l'instruction dans la langue de la minorité

avec les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada. Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada et elles ont un statut égal dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada. Le Nouveau-Brunswick s'ajoute au Québec et au Manitoba pour ce qui est de la protection, par des dispositions constitutionnelles, de l'usage du français et de l'anglais dans sa législation, devant ses tribunaux et dans ses documents parlementaires. Au Nouveau-Brunswick, les citoyens ont aussi le droit à l'usage du français ou de l'anglais pour communiquer avec tous les bureaux de leur gouvernement provincial. Et le français et l'anglais deviennent les deux langues officielles de cette province.

Le droit à l'usage des langues officielles assure à chaque individu le droit d'utiliser le français ou l'anglais pour traiter

## Le droit à l'usage des langues officielles

La liberté de circulation et d'établissement est également inscrite dans la Charte et elle reconnaît notamment à tout Canadien le droit de se déplacer d'une province à l'autre, d'établir sa résidence ou de gagner sa vie partout au Canada, de même que le droit de demeurer au pays et d'en franchir les frontières. Toutefois, une province où le taux d'emploi est inférieur à la moyenne nationale aura le droit de mettre sur pied des programmes de promotion sociale pour les individus défavorisés socialement ou économiquement.

## La liberté de circulation et d'établissement

En outre, toute loi fédérale ou provinciale renfermant cette clause «nonobstant» ou dérogatoire devra être revue et adoptée de nouveau au moins tous les cinq ans pour demeurer en vigueur.

Pour ce faire, le Parlement ou une législature doit ajouter un article énonçant clairement qu'il ou qu'elle adopte une loi *nonobstant* les dispositions pertinentes de la Charte des droits. En d'autres termes, lorsque les gouvernements proposent des lois qui pourraient restreindre les droits et les libertés énoncés dans la Charte, ils doivent proclamer clairement ce qu'ils font et assumer l'entière responsabilité des conséquences politiques de leur geste.

En vertu de l'accord qui a mis fin à l'impasse constitutionnelle, le Parlement et les législatures provinciales conservent le pouvoir d'adopter des lois qui sont soustraites à l'application de la Charte dans ces trois domaines.

- la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication
- la liberté d'association et de réunion pacifique

Les garanties juridiques comprennent:

- le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne
- le droit d'être protégé contre les fouilles et les saisies abusives ou la détention ou l'emprisonnement arbitraires
- le droit de l'inculpé d'être informé sans délai anormal de l'infraction qu'on lui reproche
- le droit à l'assistance d'un avocat
- le droit d'être jugé dans un délai raisonnable
- le droit d'être protégé contre tout traitement ou peine cruel et inusité
- le droit d'être présumé innocent et le droit au cautionnement

Les droits à l'égalité protègent les citoyens contre la discrimination exercée par les gouvernements et fondée notamment sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe ou les déficiences mentales ou physiques. Cette disposition n'exclut pas les programmes de promotion sociale ou les activités destinées à améliorer la situation des individus ou des groupes défavorisés. Elle entrera en vigueur trois ans après le rapatriement afin de permettre aux gouvernements fédéral et provinciaux de modifier leurs lois en conséquence.

# LA CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

Pour la première fois, les libertés et les droits fondamentaux des Canadiens sont enchâssés dans une charte canadienne des droits et des libertés qui s'applique aux autorités fédérales, provinciales et territoriales.

## Les droits démocratiques

En vertu de la Charte, les droits démocratiques suivants sont garantis à tous les Canadiens:

- le droit de voter aux élections de la Chambre des communes du Canada et d'une assemblée législative
- le droit de se porter candidat à l'une ou l'autre de ces institutions

- une disposition qui limite à cinq ans la durée de la Chambre des communes et des assemblées législatives, sauf en cas de circonstances exceptionnelles

- une autre disposition exigeant que le Parlement et les législatures siègent au moins une fois tous les 12 mois

## Les libertés fondamentales, les garanties juridiques et les droits à l'égalité

Les libertés fondamentales, les garanties juridiques et les droits à l'égalité sont également inscrits dans la Charte.

Les libertés fondamentales:

- la liberté de conscience et de religion

# LA PROCÉDURE DE MODIFICATION

L'impossibilité de s'entendre sur la façon de modifier notre Constitution, ici même au Canada, a longtemps constitué l'un des obstacles au processus de rapatriement. Maintenant qu'il y a eu accord, nous pourrions adapter notre Constitution à nos besoins nouveaux.

Pour la première fois, la formule d'amendement reconnaît aux provinces un rôle légal dans la modification de la Constitution. Bref, elle exige qu'une modification constitutionnelle soit approuvée par le Parlement du Canada et par sept provinces représentant 50 p. 100 de la population de l'ensemble des provinces.

Une province dont la législature n'a pas approuvé une modification dérogatoire à sa compétence législative ou à ses droits pourra exercer son droit de retrait. Ainsi, la modification proposée n'y sera pas en vigueur. Toutefois, une modification ne sera adoptée que si trois provinces au plus exercent leur droit de retrait.

Dans le cas d'une modification constitutionnelle relative, en matière d'éducation ou dans d'autres domaines culturels, à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement, l'on versera une compensation financière à toute province qui exercera son droit de retrait sur cette modification.

Les modifications portant sur certaines questions comme la monarchie, des droits linguistiques particuliers et la composition de la Cour suprême, devront être approuvées par le Parlement et par toutes les législatures.



## Introduction

En décembre 1981, les Canadiens ont été témoins d'un événement historique de grande importance, lorsque le Parlement du Canada a adopté des adresses des deux Chambres à Sa Majesté la reine, dans laquelle il demande le rapatriement de la Constitution du Canada.

Durant environ 115 ans, quoique nation devenant pleinement indépendante dans tous les autres domaines, le Canada a dû s'adresser au Parlement britannique pour faire modifier sa Constitution. Le rapatriement vient mettre un terme à cette situation. Nous aurons désormais une constitution entièrement canadienne, qui ne relève pas de la compétence d'un pays étranger et que nous pouvons modifier nous-mêmes.

D'autres dispositions importantes s'ajoutent au rapatriement dans la résolution constitutionnelle. La présente brochure en donne les points saillants. Pour en obtenir une explication plus détaillée, le lecteur est invité à consulter le texte intégral de la résolution.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1981

N° de cat. CP45-22/1981-1

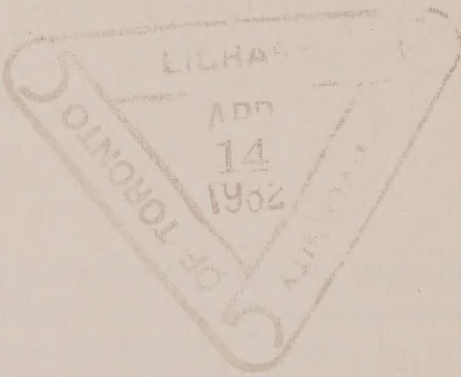
ISBN 0-662-51693-1

## Note aux lecteurs

Cette brochure comprend les points saillants de la résolution constitutionnelle adoptée par le Parlement du Canada. Elle est publiée par le gouvernement du Canada aux fins de renseigner l'opinion publique.

Vous pouvez vous procurer le texte intégral de la résolution ou d'autres exemplaires des points saillants en écrivant à :

**Publications Canada**  
**C.P. 1986, succursale B**  
**Ottawa (Canada)**  
**K1P 6G6**





Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

**La  
Constitution  
canadienne  
1981**

**POINTS  
SAILLANTS**

**POINTS SAILLANTS de la  
résolution constitutionnelle  
adoptée par le Parlement  
du Canada en  
décembre 1981**

**Canada**